



CO-ENSEIGNER L'OUVERTURE ATLANTIQUE EN LV ET DNL AUTOUR DE FRANCIS DRAKE

Yasmine Trouillard et Antony Ceyrat
Lycée Mansart, St-Cyr l'Ecole

Vue d'ensemble de la présentation

- Présentation du thème choisi : co-enseigner l'ouverture atlantique avec le tour du monde de Francis Drake
- Quel intérêt du sujet en DNL et en LV ?
- Discussion : comment travailler un même thème en LV et en DNL ?
- Une proposition d'utilisation conjointe des documents
- Discussion : quel intérêt du co-enseignement pour le projet final ?
- Discussion : comment co-évaluer en LV et en DNL ?
- Identification des limites de la proposition présentée

ANCRAGE DANS LES PROGRAMMES

En DNL

- A quel thème cette séquence peut-elle se rattacher?

En LV

- A quelle(s) notion(s) 2019 / quel(s) axe(s) (2020) cette séquence peut-elle se rattacher?

Proposition : co-enseigner l'ouverture atlantique avec le tour du monde de Francis Drake

- Classe : thème 2 histoire seconde « XVe-XVIe siècles : un nouveau rapport au monde, un temps de mutation intellectuelle » (B.O. spécial n°1 du 22 janvier 2019).
- Lien programme LV seconde :
- Programme actuel: Mémoire
- Nouveau programme: Axe 8 - le passé dans le présent
- Niveau visé : B1 CECRL (fin seconde).
- Durée de la séquence :
 - 4h en DNL
 - 6h en LV

INTÉRÊT DU SUJET REFLEXION COLLECTIVE

Quel est selon vous l'intérêt du sujet en DNL?

Quel est selon vous l'intérêt du sujet en LV?

Comment envisagez-vous un travail commun sur le sujet?

Quel intérêt du sujet en DNL ?

- Aborder la centralité nouvelle de l'espace atlantique à partir du XVI^e siècle.
- Mettre en scène les progrès de la connaissance du monde de manière « incarnée », mais aussi les défis liés aux voyages d'exploration.
- Evoquer la constitution d'empires coloniaux et les rivalités qui en découlent (notamment avec l'Espagne).
- Etudier la circulation économique entre les Amériques, l'Asie et l'Europe.
- Souligner le devenir des populations « indigènes » (des Amériques ou d'ailleurs) et la perception de leur altérité par les Européens.

Quel intérêt du sujet en LV ?

- Voir comment mettre en scène le rapport au passé pour mieux le revivre et mieux l'ancrer dans la mémoire collective :
- En trouvant un ancrage culturel fort et spécifique à l'ère/aire anglophone choisie.
- A travers un scénario pédagogique réaliste pour les élèves tout au long de la séquence
- En faisant travailler toutes les activités langagières (de réception et de production).
- En faisant travailler les élèves sur un projet final qui leur permette de comprendre le rapport qu'ont les Anglo-Saxons à leur passé.

Quel intérêt du sujet en LV ?

- Comprendre la construction du mythe du pirate, nécessaire à la construction d'une partie de l'identité anglaise.
- La LV se concentrera sur l'étude d'extraits de films, de documents iconographiques, d'extraits d'œuvre de fiction
- L'enchaînement DNL/LV permettra une mise en perspective : différence réalité historique / construction fictive
- Puis dépasser la représentation classique du pirate anglais (un héros masculin) en présentant d'autres exemples moins attendus de pirates (femmes).

PROJET FINAL

- Quel projet final conjoint peut-on envisager? (EO)

Proposition de projet final

- Scénario : préparation d'une exposition sur Francis Drake et la piraterie au National Museum of the Royal Navy de Portsmouth.
- Objectif : croiser des approches géographique, historique et linguistique et développer des compétences TICÉ.
- Vulgarisation : créer une version enfant interactive de l'exposition scientifique.
- A partir des coordonnées de l'expédition, reconstitution du trajet sur un globe virtuel (Google Earth).
- Enregistrement d'un audioguide mettant en évidence les principales dynamiques de l'expédition.

Travailler un même document en LV et en DNL : un exemple

Le voyage de Magellan selon Pigafetta

Le voyage de Drake selon Petty

Document 1: Antonio Pigafetta describes the mutiny of San Julian during Magellan's expedition (July 1520)

“In that port which we called the port of San Julian, we remained about five months. [...] It happened that as soon as we had entered the port, the captains of the other four ships plotted treason in order that they might kill the captain-general. Those conspirators consisted of [...] Johan de Cartagena, Alouise de Mendoza, Anthonio Cocha, and Gaspar de Casada. [...] Gaspar de Casada was banished with a priest in that land of Patagonia.”

Document 2: Francis Petty describes Master Doughty's mutiny (20th June 1578)

“The 20th of June, we harboured ourselves again in [...] Port St. Julian, where we found a gibbet standing upon the main; which we supposed to be the place where Magellan did execution upon some of his disobedient and rebellious company. [...]

In this port our General began to enquire diligently of the actions of Master Thomas Doughty, and found them [...] tending [...] of contention or mutiny [...]. It was concluded that Master Doughty should receive punishment according to the quality of the offence. [...] The place of execution made ready, [...] he [...] laid his head to the block, where he ended his life.”

Une possibilité en DNL: procéder à l'analyse critique d'un document selon une approche historique

- Un chapitre qui se prête particulièrement bien à l'étude critique des sources, tant en DNL qu'en HG « classique ».
- Principale source sur l'expédition : journal de bord de Francis Petty.
- Nombreuses informations sur les défis techniques (tempêtes, accidents, égarements, ...), la rivalité anglo-espagnole (combats, pillages...) et la perception des populations « indigènes » (contacts pacifiques/hostiles, mœurs, coutumes, ruse...).
- Mais, une source critiquable qui a tendance à magnifier les Européens en général et Francis Drake en particulier.

Conduire l'analyse critique avec les élèves

- Travail en binôme chacun sur un document.
- Tableau de synthèse à remplir : lieu, date, action, conséquences.
- Confrontation des résultats.
- Mise en évidence d'une curieuse coïncidence.
- Formulation d'une hypothèse : réécriture a posteriori du passage ? Volonté de faire apparaître Drake comme un nouveau Magellan ?

L'APPORT DE LA LV A CE STADE:

- L'anticipation des besoins linguistiques en amont

(cf. doc icono et vocabulaire)

- Transfert de savoirs lexicaux

Ex: port / harbour / ship / plot

- Transfert de compétences méthodologiques (mots transparents et construction des mots)

Ex: disobedient ; rebellious (construction avec préfixes et suffixes)

- Transfert de savoirs grammaticaux (séquences précédentes)

Le prétérit = relater des faits passés (mode indicatif = objectivité)

Expression du but : in order that

L'expression de l'hypothèse au passé: expression « we supposed to be » et modalité

Le conseil ou la sentence ? « should »

la voix passive « was banished » = expression de la sentence

Quel intérêt du co-enseignement pour le projet final ?

- Comment peut-on envisager un co-enseignement dans l'optique du projet final?
- Quel est l'intérêt de ce co-enseignement?

Discussion : quel intérêt du co-enseignement pour le projet final ?

- 1h de préparation du projet final en co-enseignement.
- Travail sur les contenus : ciblage des informations pertinentes à proposer dans l'audioguide.
- Travail sur la communication de l'information : écoute de modèles d'audioguide et identification des principales caractéristiques : ton, rythme, prononciation, effets...
- Pour aller plus loin : associer un.e professeur.e d'espagnol (travail sur les « Grandes Découvertes », rivalité Angleterre/Espagne).
- Proposer un audioguide en deux langues.
- Proposer une co-évaluation.

Pourquoi co-enseigner en LV et DNL ?

- Une manière de générer plus d'interactions avec les élèves (plus d'interlocuteurs)
- Possibilité de proposer un enseignement plus individualisé (adaptation aux besoins des élèves)
- Possibilité de proposer plus d'aide individuelle aux élèves
- Pour les enseignants : renforcement des connaissances (contenus enseignés, capacité d'adaptation, gestion de classe, etc.)

Quelques difficultés pratiques et théoriques

- Difficulté de rassembler les participants (EDT)
- Approches parfois divergentes en LV ou en DNL (ex : travail sur document)
- Différences de personnalités à prendre en compte
- Nécessité de définir des objectifs clairs à atteindre (risque d'« enseignement-gadget »)

DISCUSSION : COMMENT ÉVALUER EN LV ET EN DNL ?

- Proposition de grille d'évaluation en LV
- Proposition de grille d'évaluation en DNL
- Proposition de grille conjointe?

Quelles limites pour cette proposition ?

- Un projet en cours de réalisation (pas encore de résultats concrets ni de retour d'expérience possible).
- Nécessité de sortir de sa zone de confort, tant pour le co-enseignement que pour la co-évaluation.
- Déjà difficile de caler les EDT entre deux professeurs, encore plus à trois (espagnol).
- Tous les élèves en euro ne font pas nécessairement de l'espagnol.
- Un projet qui porte donc forcément sur un groupe limité d'élèves.
- Risque d'une réaction : « Pourquoi me donne-t-on du travail en plus par rapport aux autres ? »